

## iN60 EVO Plug&Play



### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

### DE **Achtung:**

Die Sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

### NL **Opgelet:**

De veiligheid van dit toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

### SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

### RU **Внимание:**

Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

### ZH **警告:**

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

### AR **تحذير:**

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degenen die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini。

AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini



IT N.B.: E' responsabilità dell'utente verificare la resistenza del controsoffitto, in funzione del peso degli apparecchi installati.

EN N.B.: It is the user's responsibility to check the strength of the false ceiling with respect to the weight of the fixtures installed.

FR N.B.: Il appartient à l'utilisateur de vérifier la résistance du faux plafond en fonction du poids des appareils installés.

DE N.B.: Es obliegt dem Verbraucher sicherzustellen, daß die Deckenverkleidung das Gewicht der Einbauleuchte aufnehmen kann.

NL N.B.: Het is de verantwoordelijkheid van de koper zich ervan te verzekeren dat het verlaagde plafond stevig genoeg is voor het dragen van het gewicht van de geïnstalleerde apparaten.

ES NOTA: Corresponde al usuario efectuar las pruebas en el falso techo, en función del peso de los aparatos instalados.

DA N.B.: Det er brugerens ansvar, at kontrollere loftets modstanddygtighed, ud fra de installerede apparaters vægt.

NO N.B.: Det er brukerens ansvar å kontrollere himlingens/takets motstandskraft, på grunnlag av de installerte apparatene vekt.

SV OBS! Det är användarens ansvar att kontrollera takets hållfasthet i förhållande till vikten på installerad utrustning.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Пользователь должен проверить прочность фальш-потолка в соответствии с весом устанавливаемых в него приборов.

ZH 注意：用户须根据安装装置的重量 检查假天花的强度。

ملاحظة: يتحمل المستخدم مسؤولية التحقق من صلابة السقف ونظام التعليق بناء على وزن الأجهزة المركبة.

Installazione a sospensione  
Suspension installation  
Installation en suspension  
Installation mit stahlseilaufhängung  
Het ophangen  
Instalacion colgada  
Pendelnde ophæng  
Hengeinstallasjon  
Hängande installation  
ПОДВЕСНОЙ МОНТАЖ  
吊頂式安裝

تركيب بالتعليق

IT Tra i conduttori di alimentazione e quelli di controllo è garantito un isolamento fondamentale.

EN Insulation is guaranteed between the power supply wires and the control wires basic.

FR Entre les conducteurs d'alimentation et les conducteurs de commande, une isolation est garantie fondamentale.

DE Zwischen den Versorgungs- und Steuerungsleitern ist eine Isolierung Basis gewährleistet.

NL Tussen de geleiders van de voeding en de controle wordt een isolatie gewaarborgd fundamenteel.

ES Entre los conductores de alimentación y los de control está garantizado el aislamiento fundamental.

DA Der er garanteret en isolering grundlæggende imellem forsyningslederne og styrelederne.

NO Det garanteres en isolering fundamental mellom strømlederne og kontrolllederne.

SV Det garanteras isolering grundläggande mellan matningsledare och kontrollkablar.

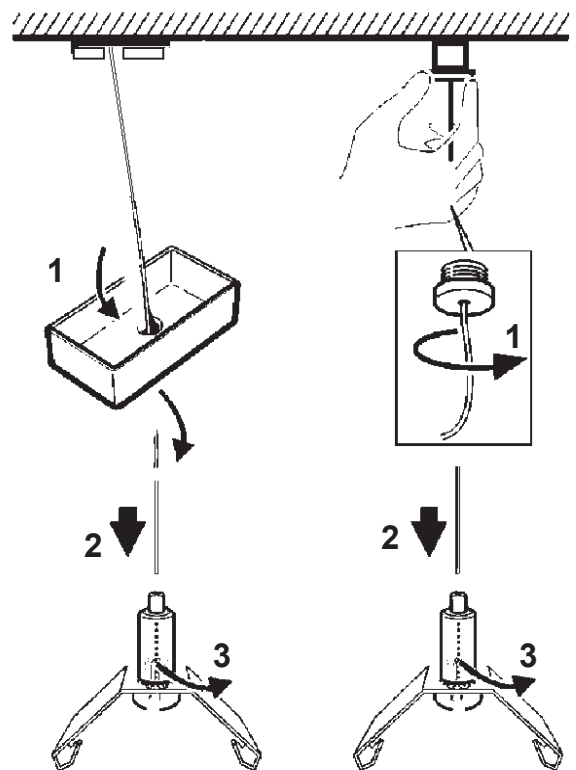
RU Гарантируется развязка цепей питания и управления фундаментальная.

ZH 电源线和控制线之间有绝缘保证基本。

AR يتم ضمان العزل بين موصلات التغذية بالطاقة وموصلات التحكم المزود

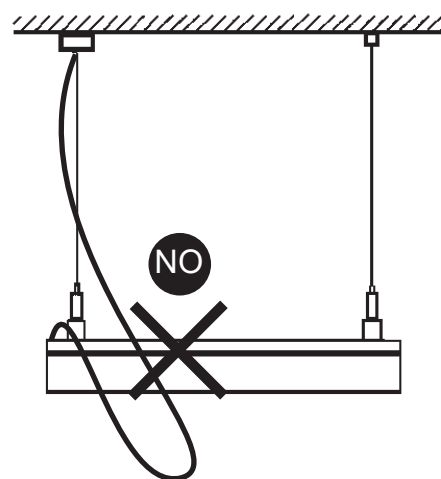
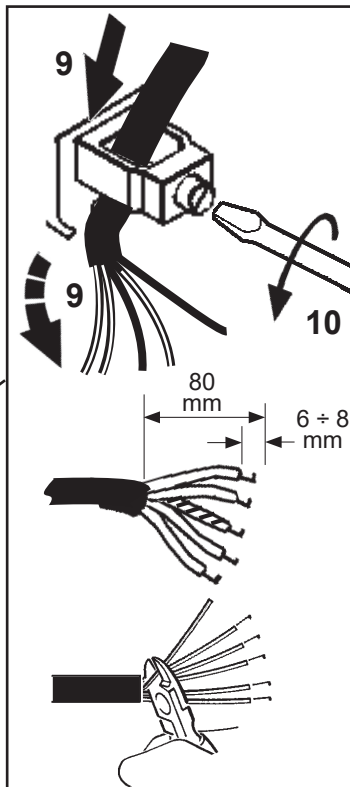


|     | L<br>(mm) | P<br>(mm) |
|-----|-----------|-----------|
| 2 x | 1196      | 1168      |
|     | 2388      | 2360      |





Fornito con il prodotto  
 Supplied with the product  
 Fourni avec le produit  
 Im Lieferumfang enthalten  
 Bij het product inbegrepen  
 Suministrado con el producto  
 Leveret med produktet  
 Følger med produktet  
 Medfølger produktet  
 Поставляется с изделием  
 配备产品  
 وارد مع المنتج



Alimentazione  
Power supply  
Alimentation  
Einspeisung  
Stroomvoorzorging  
Alimentación  
Strømforsyning  
Strømforsyning  
Elførsörjning  
Электропитание  
مصدر التيار

Fornito con il prodotto  
Supplied with the product  
Fourni avec le produit  
Im Lieferumfang enthalten  
Bij het product inbegrepen  
Suministrado con el producto  
Leveret med produktet  
Følger med produktet  
Medfølger produkten  
Поставляется с изделием  
配备产品  
وارد مع المنتج

Giallo-verde  
Yellow-green  
Jaune - vert  
Gelb-grün  
Geel/groen  
Amarillo-verde  
Gul-grøn  
Gul-grønn  
Gulgrön  
Желто-зеленый  
黄绿色  
أصفر-أخضر



## TOUCH DIM



- IT I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.
- EN Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.
- FR Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement ouvert (N.O.) à relier conformément au schéma.
- DE Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Schließers (N.O.) gedimmt werden.
- NL De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.O. (normally open) knop, die moet worden aangesloten volgens schema.
- ES Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.
- DA Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist.
- NO Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingsskjema.
- SV Produkter med digital kabeldragning kan förärs med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt schemat.
- RU Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подключаемой согласно схеме.
- ZH 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节
- يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.
- AR

- IT Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.
- EN Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.
- FR Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.
- DE Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.
- NL Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.
- ES El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.
- DA Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.
- NO Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.
- SV Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tilläggsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.
- RU Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.
- ZH 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار، (مثل الأزرار: "تش-ديم"، "بوش-ديم"، "دايركت-ديم"، إلخ...)، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية، ندعوكم للإتصال المباشر بالشركة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

AR

# PROTOCOLLO DALI - DEVICE TYPE DT6

| art.  | Carico dali / dali load<br>Charge dali<br>(Courant maxi admissible)<br>Dali-last<br>Dali vermogen<br>Carga dali<br>Dali strömstyrke<br>Belasting for "dali"<br>Dali-belasting<br>Макс. Ток системы dali с регуляцией интенсивности света<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流<br>شحنة DALI / حمل<br>Indirizzi dali<br>Dali addresses<br>Adresses dali<br>Dali-adressen<br>Dali adressen<br>Direcciones dali<br>Dali adresser<br>Adresser til "dali"<br>Dali-adresser<br>Логические адреса системы dali<br>DALI 智能调光系统计算机指定控制参数<br>عناوين DALI |   |
|---|--|---|
| RY87 - RY88 - RY89 - RY90 - RY91<br>RY92 - RY93 - RY94 - RY95 - RY96<br>RY97 - RY98 - RY99 - RZ00 - RZ01<br>RZ02 - RZ03 - RZ04 - RZ05 - RZ06<br>RZ07 - RZ08 - RZ09 - RZ10 - RZ11<br>RZ12 - RZ13 - RZ14 - RZ15 - RZ16<br>RZ17 - RZ18 - RZ19 - RZ20 - RZ21<br>RZ22 - RZ23 - RZ24 - RZ25 - RZ26<br>RZ27 - RZ28 - RZ35 - RZ36 - RZ37<br>RZ38 - RZ39 - RZ40 - RZ41 - RZ42<br>RZ43 - RZ44 - RZ45 - RZ46 - RZ47<br>RZ48 - RZ49 - RZ50 - RZ51 - RZ52<br>RZ59 - RZ60 - RZ61 - RZ62 - RZ63<br>RZ64 - RZ65 - RZ66 - RZ67 - RZ68<br>RZ69 - RZ70 | 1 (2 mA)   | 1 |
| RZ29 - RZ30 - RZ31 - RZ32 - RZ33<br>RZ34 - RZ53 - RZ54 - RZ55 - RZ56<br>RZ57 - RZ58   | 2 (4 mA)   | 2 |



- IT N.B.: Per l'eventuale pulizia non utilizzare acqua o solventi vari, usare esclusivamente panni morbidi asciutti.
- EN N.B.: When cleaning, do not use water or any type of solvent. Use only soft dry cloths.
- FR N.B.: En cas de nettoyage, n'utiliser ni eau ni solvants en général, n'utiliser que des chiffons doux et secs.
- DE N.B.: Zur eventuellen Reinigung weder Wasser noch Lösungsmittel, sondern ausschließlich ein weiches, trockenes Tuch verwenden.
- NL N.B.: Gebruik voor het sohoonmaken geen water of oplosmiddelen, maar uitsluitend zachte stoffdoeken.
- ES NOTA: Para la limpieza eventual no usar agua ni solventes de cualquier género, sino exclusivamente un pano suave y seco.
- DA N.B.: Ved rengøring skal man undgå brug af vand eller forskellige opløsningsmidler. Brug udelukkende en tør, blød klud.
- NO N.B.: For en eventuell rengjøring, ikke benytt vann eller ymse løsemidler, bruk kun tørre, myke kluter.
- SV OBS! Använd inte vatten eller diverse lösningsmedel vid eventuell rengöring. Använd endast mjuka och torra trasor.
- RU ПРИМЕЧАНИЕ: При необходимости произвести чистку не используйте воду или различные растворители, а исключительно сухие мягкие тряпки.
- ZH 注意: 不要用水或任何类型的溶剂进行清洗。只能使用干燥的软布。
- AR ملاحظة: إذا كان العاكس بحاجة إلى تنظيف لا تستعمل الماء أو المنظفات واستخدم قطع قماش ناعمة وجافة فقط.

## Plug&Play LG/UGR version



- IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
- DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
- NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
- ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
- DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
- NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
- SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
- RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
- ZH 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini
- AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

| art.  | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>التيار الممتص<br>A | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数<br>عامل القدرة<br>λ |
|---|---|---|
| RU61 - RU62 - RU63<br>RU64 - RU65 - RU66  | 0,054   | > 0,9   |
| RU67 - RU68 - RU69<br>RU70 - RU71 - RU72  | 0,084   | > 0,95  |
| RU73 - RU74 - RU75<br>RU76 - RU77 - RU78  | 0,114   | > 0,95  |
| RU79 - RU80 - RU81<br>RU82 - RU83 - RU84  | 0,318   | > 0,95  |
| RU85 - RU86 - RU87<br>RU88 - RU89 - RU90  | 0,178   | > 0,95  |
| PS95 - PS96 - PS97<br>PS98 - PS99 - PT00  | 0,054   | > 0,9   |
| PT01 - PT02 - PT03<br>PT04 - PT05 - PT06  | 0,084   | > 0,95  |
| PT07 - PT08 - PT09<br>PT10 - PT11 - PT12  | 0,114   | > 0,95  |
| PT13 - PT14 - PT15<br>PT16 - PT17 - PT18  | 0,32  | > 0,95  |
| PT19 - PT20 - PT21<br>PT22 - PT23 - PT24  | 0,178   | > 0,95  |
| RU97 - RU98 - RU99<br>RV00 - RV01 - RV02  | 0,04  | > 0,9   |
| RV03 - RV04 - RV05<br>RV06 - RV07 - RV08  | 0,059   | > 0,95  |
| RV09 - RV10 - RV11<br>RV12 - RV13 - RV14  | 0,075   | > 0,95  |
| RV15 - RV16 - RV17<br>RV18 - RV19 - RV20  | 0,211   | > 0,95  |
| RV21 - RV22 - RV23<br>RV24 - RV25 - RV26  | 0,13  | > 0,95  |
| RV33 - RV34 - RV35<br>RV36 - RV37 - RV38  | 0,03  | > 0,9   |
| RV39 - RV40 - RV41<br>RV42 - RV43 - RV44  | 0,04  | > 0,9   |
| RV45 - RV46 - RV47<br>RV48 - RV49 - RV50  | 0,04  | > 0,9   |
| RV51 - RV52 - RV53<br>RV54 - RV55 - RV56  | 0,11  | > 0,95  |
| RV57 - RV58 - RV59<br>RV60 - RV61 - RV62  | 0,06  | > 0,95  |
| PI14 - RV69 - PI15 - PI16 - RV70<br>PI17 - 663C - 665C - 666C - 668C<br>664C - 667C | 0,125   | > 0,95  |
| PI18 - RV71 - PI19 - PI20 - RV72<br>PI21 - 669C - 671C - 672C - 674C<br>670C - 673C | 0,257   | > 0,95  |
| RV73 - RV74 - RV75<br>RV76 - RV77 - RV78  | 0,203   | > 0,95  |
| RV79 - RV80 - RV81<br>RV82 - RV83 - RV84  | 0,413   | > 0,95  |
| RV85 - RV86 - RV87<br>RV88 - RV89 - RV90  | 0,211   | > 0,95  |
| RV91 - RV92 - RV93<br>RV94 - RV95 - RV96  | 0,412   | > 0,95  |
| PI22 - RV97 - PI23 - PI24 - RV98<br>PI25 - 675C - 677C - 678C - 680C<br>676C - 679C | 0,082   | > 0,95  |
| PI26 - RV99 - PI27 - PI28 - RW00<br>PI29 - 681C - 683C - 684C - 686C<br>682C - 685C | 0,158   | > 0,95  |

2.510.349.02  
IS20592/03



| art.   | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>التيار الممتص<br>A | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数<br>عامل القدرة<br>λ |
|--|---|---|
| RW01 - RW02 - RW03<br>RW04 - RW05 - RW06   | 0,134   | > 0,95  |
| RW07 - RW08 - RW09<br>RW10 - RW11 - RW12   | 0,268   | > 0,95  |
| RW13   | 0,15  | > 0,9   |
| PI30 - RW14 - PI31 - PI32 - RW15<br>PI33 - 687C - 689C - 690C - 692C<br>688C - 691C  | 0,125   | > 0,95  |
| PI34 - RW16 - PI35 - PI36 - RW17<br>PI37 - 693C - 695C - 696C - 698C<br>694C - 697C  | 0,257   | > 0,95  |
| RW18 - RW19 - RW20<br>RW21 - RW22 - RW23   | 0,203   | > 0,95  |
| RW24 - RW25 - RW26<br>RW27 - RW28 - RW29   | 0,413   | > 0,95  |
| RW30 - RW31 - RW32<br>RW33 - RW34 - RW35   | 0,211   | > 0,95  |
| RW36 - RW37 - RW38<br>RW39 - RW40 - RW41   | 0,412   | > 0,95  |
| (*D8) PI38 - RW42 - PI39 - PI40<br>RW43 - PI41 - 699C - 701C - 702C<br>704C - 700C - 703C  | 0,063   | > 0,9   |
| (*83) PI38 - RW42 - PI39 - PI40<br>RW43 - PI41 - 699C - 701C - 702C<br>704C - 700C - 703C  | 0,1   | > 0,9   |
| (*D8) PI42 - RW44 - PI43 - PI44<br>RW45 - PI45 - 705C - 707C - 708C<br>710C - 706C - 709C  | 0,116   | > 0,95  |
| (*83) PI42 - RW44 - PI43 - PI44<br>RW45 - PI45 - 705C - 707C - 708C<br>710C - 706C - 709C  | 0,196   | > 0,95  |
| (*D8) RW46 - RW47 - RW48<br>RW49 - RW50 - RW51   | 0,089   | > 0,9   |
| (*83) RW46 - RW47 - RW48<br>RW49 - RW50 - RW51   | 0,144   | > 0,95  |
| (*D8) RW52 - RW53 - RW54<br>RW55 - RW56 - RW57   | 0,162   | > 0,95  |
| (*83) RW52 - RW53 - RW54<br>RW55 - RW56 - RW57   | 0,292   | > 0,95  |
| RW58 (D8)  | 0,106   | > 0,9   |
| RW58 (83)  | 0,173   | > 0,95  |
| RW59 - RW60 - RW61<br>RW62 - RW63 - RW64   | 0,048   | 0,89  |
| RW65 - RW66 - RW67<br>RW68 - RW69 - RW70   | 0,084   | > 0,95  |
| RW71 - RW72 - RW73<br>RW74 - RW75 - RW76<br>RW77 - RW78 - RW79   | 0,114   | > 0,95  |
| RW80 - RW81 - RW82<br>RW83 - RW84 - RW85<br>RW86 - RW87 - RW88<br>PT25 - PT26 - PT27<br>PT28 - PT29 - PT30<br>PT31 - PT32 - PT33<br>PT34 - PT35 - PT36<br>PT37 - PT38 - PT39<br>PT40 - PT41 - PT42 | 0,114   | > 0,95  |

| art.   | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>التيار الممتص<br>A | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数<br>عامل القدرة<br>λ |
|--|---|---|
| RW89 - RW90 - RW91<br>RW92 - RW93 - RW94<br>RW95 - RW96 - RW97<br>RW98 - RW99 - RY00<br>RY01 - RY02 - RY03<br>RY04 - RY05 - RY06 | 0,075   | > 0,95  |
| RY07 - RY08 - RY09<br>RY10 - RY11 - RY12<br>RY13 - RY14 - RY15<br>RY16 - RY17 - RY18<br>RY19 - RY20 - RY21<br>RY22 - RY23 - RY24 | 0,04  | > 0,9   |
| RY87 - RY88 - RY89<br>RY90 - RY91 - RY92   | 0,178   | > 0,95  |
| RY93 - RY94 - RY95<br>RY96 - RY97 - RY98   | 0,352   | > 0,95  |
| RY99 - RZ00 - RZ01<br>RZ02 - RZ03 - RZ04   | 0,124   | > 0,95  |
| RZ05 - RZ06 - RZ07<br>RZ08 - RZ09 - RZ10   | 0,258   | > 0,95  |
| RZ11 - RZ12 - RZ13<br>RZ14 - RZ15 - RZ16   | 0,075   | > 0,95  |
| RZ17 - RZ18 - RZ19<br>RZ20 - RZ21 - RZ22   | 0,267   | > 0,95  |
| RZ23 - RZ24 - RZ25<br>RZ26 - RZ27 - RZ28   | 0,203   | > 0,95  |
| RZ29 - RZ30 - RZ31<br>RZ32 - RZ33 - RZ34   | 0,413   | > 0,95  |
| RZ35 - RZ36 - RZ37<br>RZ38 - RZ39 - RZ40   | 0,134   | > 0,95  |
| RZ41 - RZ42 - RZ43<br>RZ44 - RZ45 - RZ46   | 0,268   | > 0,95  |
| RZ47 - RZ48 - RZ49<br>RZ50 - RZ51 - RZ52   | 0,203   | > 0,95  |
| RZ53 - RZ54 - RZ55<br>RZ56 - RZ57 - RZ58   | 0,413   | > 0,95  |
| RZ59 (G2-G0-U5)<br>RZ60 (G2-G0-U5)<br>RZ61 (G2-G0-U5)<br>RZ62 (G2-G0-U5)<br>RZ63 (G2-G0-U5)<br>RZ64 (G2-G0-U5)                   | 0,089   | > 0,9   |
| RZ59 (M6-G1-U6)<br>RZ60 (M6-G1-U6)<br>RZ61 (M6-G1-U6)<br>RZ62 (M6-G1-U6)<br>RZ63 (M6-G1-U6)<br>RZ64 (M6-G1-U6)                   | 0,144   | > 0,95  |
| RZ65 (G2-G0-U5)<br>RZ66 (G2-G0-U5)<br>RZ67 (G2-G0-U5)<br>RZ68 (G2-G0-U5)<br>RZ69 (G2-G0-U5)<br>RZ70 (G2-G0-U5)                   | 0,162   | > 0,95  |
| RZ65 (M6-G1-U6)<br>RZ66 (M6-G1-U6)<br>RZ67 (M6-G1-U6)<br>RZ68 (M6-G1-U6)<br>RZ69 (M6-G1-U6)<br>RZ70 (M6-G1-U6)                   | 0,292   | > 0,95  |







- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



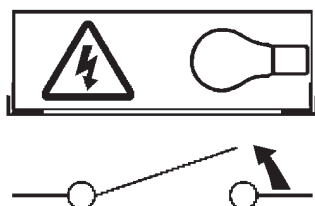
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  
GB Instructions on luminaire cleaning operations  
F Instructions pour le nettoyage du luminaire  
D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  
NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  
E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  
DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  
N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  
S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  
RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  
CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio  
Clean the fixture  
Nettoyer le luminaire  
Das Gerät reinigen  
Reinig het apparaat  
Limpiar el aparato  
Rengør armaturet  
Rengjøre apparatet  
Rengör anordningen  
Чистка прибора  
清洁装置



Spegnimento  
Switch it off  
Extinction  
Ausschaltung  
Uitschakeling  
Apagado  
Slukning  
Slukking  
Släckning  
Выключение  
关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
Cut the power supply to the luminaire  
Couper l'alimentation du luminaire  
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
Onderbreek de voeding van het apparaat  
Interrumpir la alimentación del aparato  
Afbryd armaturets strømforsyning  
Avbryt strømtilførselen til apparatet  
Koppla från anordningens strömförsörjning  
Отключить электропитание прибора  
中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna  
Remove dust from the external optic  
Dépoussiérer l'optique extérieure  
Die externe Optik abstauben  
Stof de externe optiek af  
Quitar el polvo de la óptica exterior  
Tør støvet af den udvendige optiske enhed  
Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  
Damma av den yttre optiken  
Вытереть пыль с внешней стороны линз  
为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna  
Wash the external optic  
Laver l'optique extérieure  
Die externe Optik waschen  
Was de externe optiek  
Lavar la óptica exterior  
Vask den udvendige optiske enhed  
Vaske den eksterne lysenheten  
Rengør den yttre optiken  
Вымыть линзы с внешней стороны  
清洁外光头



Rimuovere l'ottica  
Remove the optic  
Retirer l'optique  
Die Optik abnehmen  
Verwijder de optiek  
Quitar la óptica  
Tag den optiske enhed af  
Fjerne lysenheten  
Ta bort optiken  
Снять линзы  
取下光头



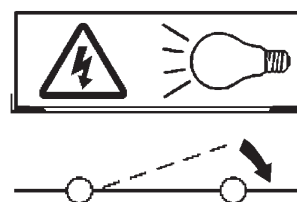
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  
Clean the inside of the fixture  
Nettoyer l'intérieur du luminaire  
Die Innenseite der Leuchte reinigen  
Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  
Limpiar el interior del aparato de alumbrado  
Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  
Rengjøre lysapparatet innvendig  
Rengör belysningsanordningen invändigt  
Протереть осветительный прибор изнутри  
清洁照明装置内部



Riposizionare ottica  
Re-place the optic  
Remettre l'optique à sa place  
Die Optik wieder einsetzen  
Doe de optiek weer op zijn plaats  
Volver a montar la óptica  
Sæt den optiske enhed på plads  
Innstill linsen  
Flytta om optiken  
Отрегулировать линзы  
重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento  
Perform operative test  
Procéder à un essai de fonctionnement  
Eine Funktionsprüfung durchführen  
Controleer de correcte werking  
Hacer una prueba de funcionamiento  
Afprøv funktionen  
Prøve om den fungerer  
Utför funktionstest  
Выполнить проверку исправности работы  
执行功能测试



|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b><br/> <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b><br/> <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b><br/> <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b><br/> <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b><br/> <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b><br/> <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b><br/> <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b><br/> <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b><br/> <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b><br/> <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p> |  |  |  |
| <p>Spegning<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbryd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strömtillførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>    | <p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>   |  |  |  |